

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 31 (1913)

**Heft:** 18

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Abonnemente:**

Schweiz: Jährlich Fr. 6

2tes Semester Fr. 3

Ausland: **Zuschlag des Posto**

Es kann nur bei der Post abbestellt werden

Preis einzelner Nummern 15 Cts.

**Schweizerisches Handelsamtsblatt****Fenille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio**Erscheint 1—2 mal täglich  
ausgenommen Sonn- und Feiertage**Redaktion und Administration**  
im Eidgenössischen Handelsdepartement**Annoncen-Régie: HAASENSTEIN & VOGLER**

Insertionspreis: 25 Cts. die fünfgepaltene Pettzelle (für das Ausland 35 Cts.)

**Diese Nummer umfasst acht Seiten — Ce numéro renferme huit pages****Inhalt — Sommaire**

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Rechte domini (Domicile juridique). — Handelsregister. — Registre du commerce. — Güterrechtsregister. — Registry des régimes matrimoniaux. — Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren in den Monaten Oktober und November 1912/1911. — Importation et exportation des principales marchandises pendant les mois d'octobre et novembre 1912/1911. — Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce.

**Amtlicher Teil — Partie officielle****Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti**

Auf der seinerzeit von Johann Meyer, alt Waisenvogt, in Aesch, besessenen Liegenschaft sind u. a. noch folgende Grundpfandrechte vorgestellt:

- 1) In Gl. 400 Gilt, Angangsdatum und Errichter unbekannt, Rata Fr. 190. 48.
- 2) In Gl. 400, Angangsdatum und Errichter unbekannt, wurde nichts angewiesen, weil das betreffende Pfand nicht halbar sei.
- 3) In Gl. 700, laut Transfix Gl. 315 Gilt, angegangen 24. Februar 1813, errichtet von Peter Brunner, Plohlen, Rata Fr. 200.
- 4) In Gl. 200, laut Transfix 191 Gl. 10 Schl., angegangen 24. Juni, Rata Fr. 13. 43.
- 5) In Gl. 400 Gilt, Angangsdatum und Errichter unbekannt, Rata Fr. 114. 28.
- 6) In Gl. 200 Gilt, angegangen 2. Februar, Anteil Fr. 91. 48.
- 7) In Gl. 100 Gilt, angegangen 29. September, Anteil Fr. 36. 57.
- 8) In Gl. 120, zinsfällig 9. Juli, Anteil Fr. 228. 57.
- 9) In Gl. 192, Angang und Errichter unbekannt, Fr. 365. 71.

Diese neuen Kapitalposten sollen schon längst abbezahlt sein. Dieselben wurden seit Jahrzehnten nicht mehr verzinst; es fehlen jedoch die Ausweise über die behauptete Abbezahlung!

In Anwendung des Art. 870 des Z. G. B. werden hiermit die Gläubiger der vorgenannten neuen Kapitalposten aufgefordert, sich innert Jahresfrist, von dieser Publikation an gerechnet, bei der unterzeichneten Amtsstelle zu melden, ansonst die betreffenden Titel als kraftlos erklärt werden.

Ermensee, den 7. Januar 1913.  
Der Gerichtspräsident von Hitzkirch: J. Elmiger.

Nachbenannter Werttitel wird vermisst:  
Gilt von Gl. 150 — Fr. 285. 71, laut Transfix Fr. 280. 85, angegangen den 11. Januar 1844, errichtet von Léon End, Wagner in Hitzkirch, haftend noch auf einem zu Hitzkirch gelegenen Haus, Düngruhe und Garten.

Gemäss Art. 870 des Z. G. B. wird hiermit der Inhaber der obigenen Gilt aufgefordert, dieselbe innert Jahresfrist, von dieser Publikation an gerechnet, der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst der Titel als kraftlos erklärt wird.

Ermensee, den 7. Januar 1913.  
Der Gerichtspräsident von Hitzkirch: J. Elmiger.

Nachbenannter Gilt wird vermisst:  
Gilt von Gl. 375 oder n. Fr. 714. 29, angegangen den 22. Juni 1829, errichtet von Gebrüder Bonifaz, Johann und Josef Müller, von Weissenbach, zugunsten des Jos. Lz. Hiltbrand, Armenpfleger, von Boswil, ab 90 Aren Streithaldenmatte in der Gemeinde Schongau.

Dieses Instrument sei anfangs der 1860er Jahre abbezahlt, aber nicht kassiert worden.

Gemäss Art. 870 des Z. G. B. wird hiermit der Inhaber der obigenen Gilt aufgefordert, dieselbe innert Jahresfrist, von dieser Publikation an gerechnet, der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst der Titel als kraftlos erklärt wird.

Ermensee, den 7. Januar 1913.  
Der Gerichtspräsident von Hitzkirch: J. Elmiger.

Der unbekannte Inhaber der 3% Obligationen Nr. 301750, 301751, 301752, 301948, 301949 der Schweiz. Bundesbahnen von 1899/1902, mit Coupons Nr. 19, per 30. Juni 1909 und ff., wird hiermit aufgefordert, diese Urkunden binnen einer Frist von 3 Jahren, vom ersten Erscheinung dieser Publikation im Schweiz. Handelsamtsblatt an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigfalls deren Amortisation ausgesprochen wird.

Bern, den 8. Januar 1913.  
Der Gerichtspräsident III von Bern: Marti.

Das über die folgenden Titel und Coupons:  
A. Titel:  
a. Zwei 4% Obligationen der Schweizerischen Zentralbahn von 1880, zu Fr. 1000, Nr. 169805/6 mit Coupon Nr. 64, per 31. Oktober 1912 und ff.  
b. 4% Obligation der Schweizerischen Nordostbahn von 1880, zu Fr. 1000, Nr. 2203, mit Coupon Nr. 33, per 30. April 1913 und ff.  
c. 4% Obligation Vereinigte Schweizerbahnen, I. Hypothek, von 1865, zu Fr. 500, Nr. 16561, mit Coupon Nr. 98, per 31. Dezember 1912 und ff.

**Abonnements:**

Suisse: un an fr. 6

2<sup>e</sup> semestre fr. 3

Etranger: Plus frais de port

On s'abonne exclusivement aux offices postaux

Pri du numero 15 cts.

**Schweizerisches Handelsamtsblatt****Foglio ufficiale svizzero di commercio****Rédaction et Administration**  
au Département fédéral du commerce**Parait, 1 à 2 fois par jour**  
**les dimanches et jours de fête exceptés****Régie des annonces: HAASENSTEIN & VOGLER****Prix d'insertion: 25 cts. la ligne (pour l'étranger 35 cts.)****B. Coupons:**

- a. 6 Coupons, Nr. 35, per 30. September 1912, der 3% Obligation der Gotthardbahn von 1895, Nr. 69614/9, zu Fr. 8. 75.
  - b. 2 Coupons, Nr. 64, per 31. Oktober 1912, der 4% Obligation der Schweizerischen Zentralbahn von 1880, Nr. 169300 und 169302, zu Fr. 20.
  - c. 6 Coupons, Nr. 35, per 15. Dezember 1912, der 3% Obligation der Schweizerischen Nordostbahn von 1895, Nr. 261924, zu Fr. 8. 75.
  - d. 1 Coupon, Nr. 98, per 31. Dezember 1912, der 4% Obligation der Vereinigten Schweizerbahnen, I. Hypothek, von 1865, Nr. 12224, zu Fr. 10,
- eingeleitete Amortisationsverfahren (Publikationen im Schweiz. Handelsamtsblatt 1912, Nr. 293, 298, 306) wird widerrufen.

(W 20)

Bern, den 21. Januar 1913.

Der Gerichtspräsident III von Bern: Marti.

Der unbekannte Inhaber der Police Nr. Aa 86 des Versicherungsvereins der eidg. Beamten und Bediensteten, lautend auf den Namen Johann Stebler, von und in Zollikofen, geb. den 1. Juni 1827, für eine Versicherungssumme von Fr. 165 und ausgestellt in Basel, den 1. April 1879, wird hiermit aufgefordert, diesen Titel innerhalb Jahresfrist, vom Tage der ersten Bekanntmachung im Schweiz. Handelsamtsblatt an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, ansonst nach Ablauf der Frist die Amortisation des Titels ausgesprochen wird.

(W 249)

Olten, den 22. Oktober 1912.  
Der Amtsgerichtspräsident von Olten-Göschen: Dr. A. von Arx.

Par jugement du 22 janvier 1913, le tribunal de première instance de Genève a ordonné au détenteur inconnu de l'obligation de cent francs, de l'emprunt à lots 3% Genevois de 1880, portant le n° 149.184, de la produire et de la déposer au greffe du susdit tribunal, dans le délai de trois ans, à dater de la première publication du présent avis, sauf ce qui l'annulation en sera prononcée.

(W 21) I. K.

■ Dumarest, greffier.

**Rechtsdomizile — Domiciles juridiques — Domicie legale****Norwich Union**

Life Insurance Society

An Stelle des verstorbenen Herrn Leo Dreifus wird zum Rechtsdomizillträger für den Kanton Zürich ernannt: Herr Max Dreifus, Stauffacherstrasse 5, Zürich III.

(D 1)

Bern, den 15. Januar 1913.

Die Direktion für die Schweiz:

Edgar Jacot.

**Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio****I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale****Zürich — Zurich — Zurigo**

1913. 20. Januar. «Schweizerische Lebensmittelgesellschaft Kaufhaus A. G.» in Zürich (S. H. A. B. Nr. 470 vom 2. Dezember 1905, pag. 1877). Die Aktionäre dieser Gesellschaft haben in den Generalversammlungen vom 30. September 1912 und 11. Januar 1913 die Umwandlung des Gesellschaftsunternehmens in eine Genossenschaft, und demzufolge die Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Aktiven und Passiven gemäss den ordnungsgemäss geführten Büchern gehen über an die Firma «Kaufhaus-Genossenschaft» in Zürich. Als Liquidatoren sind ernannt: Wilhelm Güntert, Heinrich Toggweiler und Friedrich Wilhelm Güntert (alle bisher zeichnungsberechtigt). Wilhelm Güntert führt einzeln, die beiden übrigen Liquidatoren kollektiv namens der Firma «Schweizerische Lebensmittelgesellschaft Kaufhaus A. G.» in Lieg. rechtsverbindliche Unterschrift. Die Unterschrift von Dr. Richard Lang ist erloschen.

20. Januar. Unter der Firma «Kaufhaus-Genossenschaft» hat sich mit Sitz in Zürich am 7. Dezember 1912/11. Januar 1913 eine Genossenschaft gebildet. Dieselbe bewirkt: a. Die Erwerbung und den Fortbetrieb der «Schweizerische Lebensmittelgesellschaft Kaufhaus A. G.» in Zürich; b. die Errichtung von Filialgeschäften, event. mit selbständigen Verwaltungen; c. den Betrieb der Zentralhalle Zürich, eventuell unter Erweiterung derselben für andere Bedarfsgeschäfte; d. den Genossenschaftsbetrieb durch rationellen Grossankauf und billigen Betrieb Lebensmittel und andere Bedarfsgeschäfte zu vorteilhaften Preisen zu beschaffen; e. denselben eine Beteiligung am Reingewinn der Genossenschaft zuzuhalten und sie auch an deren Verwaltung teilnehmen zu lassen. Die Genossenschaft übernimmt Aktiven und Passiven der Aktiengesellschaft «Schweizerische Lebensmittelgesellschaft Kaufhaus A. G.» nach den ordnungsgemäss geführten Büchern. Der Eintritt erfolgt auf schriftliche Anmeldung hin durch Aufnahmeschluss des Verwaltungsrates und Uebernahme mindestens eines Genossenschaftsanteils von Fr. 20. Vorbehältlich der Bestimmung des Art. 684 Abs. 1 O. R. kann jeder Genossenschaftschafter zu beliebiger Zeit aus der Genossenschaft austreten. Geschieht dies aber nicht gleichzeitig in Verbindung mit der Übertragung der Genossenschaftsanteile unter Bekannt-

gabe des Erwerbers, so erlischt sein Anteil am Genossenschaftsvermögen. Im Todesfalle treten die Erben in die Rechte und Pflichten des verstorbenen Genossenschafters ein. Die Bilanz ist nach den laut Art. 656 O. R. für die Bilanz der Aktiengesellschaften geltenden Bestimmungen aufzustellen. Der Generalversammlung steht die Genehmigung der Gewinn- und Verlustrechnung und der Schlussbilanz zu; sie beschliesst über die Verwendung des Reingewinnes. Für die Verpflichtungen der Genossenschaft haftet nur deren Vermögen. Die persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Organe der Genossenschaft sind: Die Generalversammlung, der Verwaltungsrat und der Schlussbilanz zu; sie beschliesst über die Verwendung des Reingewinnes. Für die Verpflichtungen der Genossenschaft haftet nur deren Vermögen. Die persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Organe der Genossenschaft sind: Die Generalversammlung, der Verwaltungsrat und der Kontrollstelle. Der Verwaltungsrat besteht aus 5—7 Mitgliedern; er bezeichnet diejenigen Personen, welche namens der Genossenschaft die rechtsverbindliche Unterschrift führen, sowie die Form der Zeichnung. Der Verwaltungsrat besteht aus Dr. Richard Lang, von Schaffhausen, in Zürich, Präsident; Heinrich Toggweiler, von Zürich, in Zürich II, Vizepräsident; Wilhelm Günter, von Stalikon, in Zürich; Salomon Dreifuss, von Ober-Endingen, in Zürich, und Friedrich Wilhelm Günter, von und in Zürich. Gemäss Beschluss des Verwaltungsrates führt Einzelunterschrift der I. Direktor Wilhelm Günter (Verwaltungsratsmitglied), und Kollektivunterschrift führen der Präsident oder der Vizepräsident des Verwaltungsrates je mit dem II. Direktor Friedrich Wilhelm Günter (ebenfalls Verwaltungsratsmitglied). An August Bübler, von Tannegg, in Zürich, ist Kollektivprokura erteilt; derselbe zeichnet gemeinsam mit dem II. Direktor. Geschäftsort: Quellenstrasse 21—29.

**Fleisch- und Wurstwaren, etc.** — 20. Januar. In ihrer außerordentlichen Generalversammlung vom 12. November 1912 haben die Aktionäre der Samuel Bell Söhne Aktiengesellschaft in Basel (mit Zweigniederlassung in Zürich (S. H. A. B. Nr. 301 vom 4. Dezember 1909, pag. 2007) in Revision ihrer Statuten die Firma abgeändert in Bell A. G.

**Holzhandel.** — 20. Januar. Die Firma H. Oggensius in Zürich V (S. H. A. B. Nr. 294 vom 23. November 1912, pag. 2047), Holzhandlung, ist infolge Aufgabe des Geschäfts und Wegzugs des Inhabers erloschen.

20. Januar. Brauerei Haldengut in Winterthur (S. H. A. B. Nr. 296 vom 29. November 1909, pag. 1969). Die Aktionäre dieser Gesellschaft haben in der Generalversammlung vom 12. Dezember 1912 eine Statutenrevision durchgeführt. Den bisher publizierten Bestimmungen gegenüber sind als Änderungen zu konstatieren: Die früher beschlossene Umwandlung des Fr. 1,500,000 betragenden Gesellschaftskapitals in 15,000 Inhaberaktien von je Fr. 100 ist nunmehr durchgeführt. Der Aufsichtsrat besteht aus 5—7 Mitgliedern.

**Glas- und Steingut.** — 20. Januar. Die Firma C. Baumann-Liechti's Wwe. in Winterthur (S. H. A. B. Nr. 291 vom 23. August 1900, pag. 1167), und damit die Prokura Ernst Baumann, Glas- und Steingut-handlung, ist infolge Verkaufs des Geschäfts erloschen.

**Aschenbecher, etc.** — 20. Januar. Unter der Firma „Cerberus“ Aktiengesellschaft hat sich mit Sitz in Zürich und auf unbestimmte Dauer am 20. Dezember 1912 eine Aktiengesellschaft gebildet. Die Gesellschaft verfolgt als Zweck: 1) Die Herstellung und den Vertrieb von Aschenbechern mit Abstreifvorrichtung mit und ohne Reklame (laut Patentanmeldung Keller vom 30. August 1912) für Eisenbahnen, Dampfschiffe und Automobile; 2) die Fabrikation und den Vertrieb von Aschenbechern (laut Patentanmeldung Keller vom 30. August 1912) mit und ohne Reklame für Hotels, Cafés, Restaurants, Pensionen und andere öffentliche Lokale oder auch für Privatgebrauch ohne Reklame; 3) Erwerb und Ausbeutung von industriellen Patenten aller Art. Das Gesellschaftskapital beträgt Fr. 100,000 (einbunderttausend Franken) und ist eingeteilt in 400 auf den Inhaber lautende Aktien von je Fr. 250. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweiz. Handelsblatt in Bern, und ihre Organe sind: Die Generalversammlung, der Verwaltungsrat von 3—5 (gegenwärtig 3) Mitgliedern und die Kontrollstelle. Der Verwaltungsrat bezeichnet zwei oder mehrere seiner Mitglieder, die kollektiv namens der Gesellschaft zeichnen und ernennen allfällige Prokuren. Der Verwaltungsrat bat beschlossen, dass seine Mitglieder zu zweien kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift führen. Es sind dies: Dr. Max Ernst-Catoir, von Winterthur, in Zürich V, Präsident; Frederick Oscar Weber, englischer Staatsbürger, in Zürich II, Vizepräsident und Delegierter, und Eduard Keller-Maag, von Zürich, in Zürich V. Geschäftsort: Neumühlequai 12, Kaspar Escherhaus, Zürich I.

**Agentur und Kommission.** — 20. Januar. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma Vidal & Frigerio in Zürich I (S. H. A. B. Nr. 2 vom 4. Januar 1913, pag. 6), Gesellschafter Miguel Vidal und Josef Frigerio, hat sich aufgelöst, und es ist diese Firma erloschen.

Inhaber der Firma Miguel Vidal in Zürich I, welche die Aktiven und Passiven der aufgelösten Gesellschaft übernimmt, ist Miguel Vidal, von Llagostera (Spanien), in Zürich I. Agentur und Kommission. Bahnhofstrasse 73.

**Kochbett.** — 20. Januar. Walter Schöttli, von Unter-Hallau, und Carl Meyer, von Dietikon, beide in Dietikon, haben unter der Firma Schöttli & C° in Dietikon eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 8. Januar 1913 ihren Anfang nahm. Produktion von und Handel in Kochbett. Schöneggstrasse 513.

**Seife.** — 20. Januar. Die Firma Reichart & Co in Zürich III (S. H. A. B. Nr. 201 vom 8. August 1912, pag. 1433), Gesellschafter: Johann Georg Reichart und Giuseppe Susa-Landoit, ist infolge Auflösung dieser Kollektivgesellschaft erloschen.

Inhaber der Firma G. Reichart in Zürich IV ist Johann Georg Reichart, von Lechbrück (Bayern), in Zürich I (Kirchgasse 25). Seifenfabrikation. Bollergasse 8. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Reichart & Co».

**Wein und Spirituosen.** — 20. Januar. Die Firma C. Friedr. Bödecker in Rüschlikon (S. H. A. B. Nr. 259 vom 14. Oktober 1897, pag. 1061), Import von Wein und Spirituosen, ist infolge Aufgabe des Geschäfts erloschen.

**Getreide.** — 20. Januar. Die Firma Edwin Lutte in Zürich I (S. H. A. B. Nr. 185 vom 20. Juli 1912, pag. 1330) erteilt Prokura an Hans Brand, von Trachselwald (Bern), in Zürich VIII.

20. Januar. Konsum-Genossenschaft von Steg und Umgebung in Steg-Fischenthal (S. H. A. B. Nr. 179 vom 9. Juli 1910, pag. 1263). Alfred Rüegg, Heinrich Koch, Johann Büchi und Adolf Schubmacher sind aus dem Vorstand ausgeschieden. Derselbe besteht nunmehr aus Albert Diener, von Fischenthal, Präsident; Jakob Bertschinger, von Fischenthal, Vizepräsident; Emil Weber, Aktuar (bisher Vizepräsident); Eduard Furrer, von Schlett, Quistor, und Emil Kägi, von Fischenthal, Vizeaktuar; alle in Fischenthal.

20. Januar. Fischer-Wagen A.-G. in Zürich (S. H. A. B. Nr. 5 vom 8. Januar 1912, pag. 30). Das auf Fr. 350,000 festgesetzte Grundkapital der Gesellschaft ist nunmehr begeben und volleinbezahlt. Dasselbe zerfällt in 350 auf den Inhaber lautende Aktien von je Fr. 1000.

**Möbel.** — 21. Januar. Die Firma A. Schleps in Zürich I (S. H. A. B. Nr. 271 vom 2. November 1911, pag. 1829), Möbelhandlung, wird infolge Konkurses von Amtes wegen gelöscht.

**Dachdeckerei.** — 21. Januar. Die Firma J. Bassi-Fierz in Zürich IV (S. H. A. B. Nr. 163 vom 27. Juni 1908, pag. 1174), Dachdeckergeschäft, wird infolge Konkurses von Amtes wegen gelöscht.

**Zentralheizungen, etc.** — 21. Januar. Die Firma Joh. Müller in Rüti (S. H. A. B. Nr. 379 vom 25. September 1905, pag. 1513) verzögert als Natur des Geschäftes: Fabrik für Zentralheizungen, Bad- und Wascheinrichtungen und Wasserleitungen.

### Bern — Berne — Berna

Bureau Arwangen

1913. 21. Januar. Die Aktiengesellschaft unter der Firma A. G. Tabak- & Cigarrenfabrik J. G. Geiser in Langenthal (S. H. A. B. Nr. 88 vom 9. April 1908, pag. 621) hat in der Generalversammlung vom 29. Juni 1912 das Gesellschaftskapital auf den Betrag von Fr. 252,500 erhöht, eingeteilt in 505 auf den Inhaber lautende, voll einbezahlt Aktien von je Fr. 500. Die übrigen Punkte der Publikation vom 9. April 1908 sind unverändert geblieben.

**Gold- und Silberschmelzerei.** — 21. Januar. Als zeichnungsberechtigter Vertreter der Aktiengesellschaft unter der Firma Aufranc & Cie. S. A. mit Sitz in Biel (S. H. A. B. Nr. 306 vom 6. Dezember 1912) ist Charles Wirth, Präsident des Verwaltungsrates derselben, zurückgetreten; an seine Stelle wurde als zeichnungsberechtigter Vertreter der Gesellschaft gewählt: Das Verwaltungsratsmitglied Alfred Rossier, von Rougemont, Kaufmann in Genf. Derselbe führt für die Gesellschaft die rechtsverbindliche Unterschrift.

### Wallis — Valais — Wallse

Bureau de Sion

**Banque.** — 1913. 21. Janvier. La maison «Bruttin et Cie.», société en commandite par actions, à Sion, a supprimé sa succursale de Sierre (F. o. s. du c. du 4 mars 1905). Par suite de cette suppression, la procuration donnée à Jules Vincent, le 13 janvier 1912 (F. o. s. du c. du 17 janvier 1912, n° 14, page 90), est également éteinte. La raison Bruttin et Cie., succursale de Sierre, est donc radiee.

21. Janvier. Seus la raison sociale Crédit Sierrois, il a été fondé une société anonyme, dont les statuts ont été reçus par M. Pierre Devantéry, notaire, à Sierre, selon acte du 8 janvier 1913. Le siège de la société est à Sierre. La société a pour but les opérations de banque. Sa durée est illimitée. Le capital social est de cinq cent mille francs (fr. 500,000), divisé en mille actions de fr. 500, au porteur. Les publications se font dans la Feuille officielle suisse du commerce et le «Bulletin officiel du canton du Valais». Le capital social a été intégralement souscrit. Chaque actionnaire a versé la moitié du montant de sa souscription. La société est engagée vis-à-vis des tiers par les signatures du président du conseil d'administration, de chacun des membres du comité de direction, et par celle du fondé de pouvoirs. Raoul de Riedmatten a été nommé président du conseil d'administration. Les membres du comité de direction sont: Jules Vincent, à Sierre; Joseph de Chastonay, à Sierre; Adolphe Bruttin, à Sion. Max de Preux, à Sierre, est fondé de pouvoirs.

### Genf — Genève — Ginevra

**Chevaux.** — 1913. 20. Janvier. La maison E. Gardet, au Petit-Saconnex (F. o. s. du c. du 1<sup>er</sup> avril 1896, page 386), a transféré son siège commercial à Genève, 64, Rue de Montbrillant, et modifié son genre d'affaires, qui est actuellement: Commerce de chevaux.

**Laiterie et épicerie.** — 20. Janvier. Le chef de la maison J. Culoz, à Genève, commencée le 23 mars 1912, est Jean Culoz, d'origine valaisanne, domicilié à Genève. Laiterie et épicerie, 3, Rue Grenus.

**Chevaux.** — 20. Janvier. Les locaux de la maison Alexis Levaillant, commerce de chevaux, à Genève (F. o. s. du c. du 18 septembre 1908, page 1630), sont: 3, Rue du Léman.

**Café brasserie.** — 20. Janvier. Le chef de la maison H. Rehm à Genève, commencée le 1<sup>er</sup> octobre 1912, est Hermann Rehm, d'origine allemande, domicilié à Genève. Exploitation de la «Brasserie de Munich». 3, Boulevard James Fazy.

**Fromages, beurre, etc.** — 20. Janvier. Le chef de la maison Félicie Jacquet, à Genève, commencée le 1<sup>er</sup> avril 1912, est Madame veuve Félicie Jacquet, née Lucas, d'origine fribourgeoise, domiciliée à Genève. Commerce de fromages, beurre et crème, 32, Rue de Coutance.

**Produits alimentaires et chimiques.** — 20. Janvier. La société en commandite W. Garmaise et Cie., à Plainpalais (F. o. s. du c. du 15 mai 1912, page 884), est déclarée dissoute depuis le 31 décembre 1912.

L'associé William Garmaise, de Genève, domicilié à Plainpalais, et Théodore Friesinger, d'origine allemande, domicilié à Plainpalais, ont constitué, à Plainpalais, sous la raison sociale W. Garmaise et Cie., une société en nom collectif, qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1913, et a repris, dès cette date, la suite des affaires, ainsi que l'actif et le passif de la société «W. Garmaise et Cie.», ci-dessus radiee. Fabrique de produits alimentaires et chimiques, 3, Rue des Sources.

### Güterrechtsregister — Registre des régimes matrimoniaux — Registro dei beni matrimoniali

#### Genf — Genève — Ginevra

1913. 11. Janvier. Les époux Frédéric-Auguste Dufaux, industriel, domicilié à Vernier, Tour de Balexert (associé en nom collectif de «Dufaux frères», à Vernier, Tour de Balexert), et Hélène-Charlotte, dite Hélène, née Pernelle, ont adopté, suivant contrat de mariage en date du 14 décembre 1912, le régime de la séparation de biens (C. c. s., art. 241 à 247).

11. Janvier. Les époux Rodolphe-Jacob, soit Rodolphe-Joseph Zeh, soit Zeh, cuisinier, domicilié à Genève (chef de la maison «R. Zeh», à Genève), et Matilde, née Grosy, sont mariés sous le régime de la séparation de biens, suivant contrat de mariage en date du 19 septembre 1911. Le dit contrat de mariage étant en harmonie avec les dispositions du nouveau droit, l'inscription est faite en application de ces dispositions.

17. Janvier. Les époux Jules-Henri Beirenn, négociant, domicilié à Genève (chef de la maison «Jules Beirenn», à Genève), et Louis, née Nicolas, ont été séparés de biens, par jugement en date du 8 novembre 1912.

## Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

in den Monaten Oktober und November 1912/11.

Bemerkungen. 1) We die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben  
2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben.

## Importation et exportation des principales marchandises

pendant les mois d'octobre et novembre 1912/11.

Observations. 1<sup>e</sup> Si l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras  
2<sup>e</sup> Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement.

Gebrauchs- tarif Teil des Gebrauchs- tarif	Gattung der Ware	Einfuhr — Importation				Ausfuhr — Exportation				Nature de la marchandise	
		Oktober — Octobre		November — Novembre		Oktober — Octobre		November — Novembre			
		1912	1911	1912	1911	1912	1911	1912	1911		
1	Nahrungs- und Genussmittel	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	Comestibles, poissons, tabacs	
1 Weizen	51,420	460,189	546,802	364,098	24	16	7	3	Fronment		
1 Hafer	159,246	150,746	271,046	161,951	78	21	103	20	Avoine		
4 Gerste	65,382	46,859	30,337	33,006	—	—	—	1	Orge		
5 Reis in Hülsen etc.	13,315	20,469	17,822	17,918	—	—	—	—	Riz dans sa baile, etc.		
7 Mais	174,932	108,772	172,693	70,944	123	18	16	2	Mais		
12 Reis geschält, Bruchreis	3,691 <sup>c</sup>	8,359 <sup>c</sup>	4,449 <sup>c</sup>	5,584	352	2,309	18	802	Riz décortiqué, brisures de riz		
13 Hartweizengries	21,676	23,376	19,857	19,850	—	2	2	1	Semoule de blé dur		
15 Mais	40,596	39,484	27,972	36,994	—	—	—	—	Malt		
16 Mehl aus Getreide etc., in Säcken etc.	46,605	41,379	52,271	44,158	456	307	592	263	Farine de céréales, etc.: en sacs, etc.		
19 Kindernehl	17	45	29	14	1,248	1,859	818	825	Farine alimentaire		
23 Obst, frisch, offen	1,790	46,978	1,408	11,645	480,097	60,509	35,636	11,350	Fruits frais, à découvert		
Obst, frisch, verpackt	—	—	—	—	—	—	—	—	Fruits frais, emballés:		
24 Apfel, Birnen, Aprikosen	1,557	4,872	1,117	4,768	2,484	1,116	1,365	564	— Abricots, pommes, poires		
24 <sup>a</sup> — anderes	899	1,360	28	115	138	163	3	63	— autres		
36 Citronen, Orangen	1,753	868	11,591	5,951	—	—	—	—	Citrons, oranges		
38 Mandeln	1,783	1,536	1,578	1,916	—	—	—	—	Amandes		
40 <sup>a</sup> Kohl, gelbe Rüben, Esszwiebeln	70,998	38,971	65,879	37,982	712	56	52	61	Choux, carottes jaunes, oignons		
40 <sup>b</sup> Andere frische Gemüse	16,069	10,600	11,655	9,288	178	28	107	726	Autres légumes frais		
45 Kartoffeln	387,027	125,011	121,636	73,830	1,083	1,776	438	—	Pommes de terre		
53 Hopfen	2,324	1,119	1,715	933	—	—	—	—	Bouillon		
54 Kaffee, roh	9,700	12,313	14,016	13,089	—	—	—	—	Café, brut		
56 Kaffeesurrogat	168	124	208	271	33	93	30	44	Succédanés du café		
57 Cichorieuwurzel, getrocknet	4,100	2,162	25,399	18,687	—	—	—	—	Racines de chicorée, sèches		
58 Tee in Gefässen von 5 kg oder mehr	339	342	430	367	—	—	—	—	Thé en récipients de 5 kg ou plus		
59 Tee in Gefässen von weniger als 5 kg	79	73	96	86	—	—	—	—	Thé en récipients de moins de 5 kg		
61 <sup>a</sup> Kakaoobst	7,680	6,606	10,506	11,562	—	—	—	—	Prêles de cacao		
Kakao butter	1,741	1,434	2,588	1,468	16	29	11	32	Beurre de cacao		
Kakaopulver, Chocoladeteig	281	187	251	224	928	768	822	723	Chocolat		
Chocolate	21	19	70	57	15,486	18,452	15,647	18,426	Sacré brut, ou cristallisé; sucre pilé		
63 Roh- und Kristallzucker; Stampfzucker	87,735	46,405	89,441	47,111	—	—	—	—	Sucre en pains, etc.; déchets		
Zucker in Hütten, etc.; Abfallzucker	20,287	6,025	29,861	8,752	—	—	—	—	Sucre coupé ou en poudre fine		
Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	10,341	4,492	21,290	6,392	—	—	—	—	Huile comestible en fûts:		
Speiseöl in Fässern:	—	—	—	—	—	—	—	—	— huile d'olives		
72 Olivenöl	1,233	391	1,029	514	—	—	—	—	— autre		
73 — anderes	6,678	8,146	7,146	6,488	—	—	—	—	Viande de veau, fraîche		
76 <sup>a</sup> Kalbfleisch, frisches	1,928	2,050	1,886	1,769	—	—	—	—	Viande de porc, fraîche		
Schweinefleisch, frisches	8,608	9,121	6,999	9,612	—	—	—	—	Autre viande fraîche		
76 <sup>c</sup> Anderes frisches Fleisch	3,576	6,243	3,111	6,911	232	254	356	246	Jambon salé, fumé		
77 <sup>a</sup> Schinken, gesalzen, geräuchert	405	628	655	594	—	—	—	—	Autre viande, salée et fumée		
77 <sup>b</sup> Anderes gesalzenes und geräuchertes Fleisch	929	793	1,101	665	5	5	10	5	Salami, salamini, etc.		
90 <sup>a</sup> Salami, Salamini etc.	1,007	955	966	1,037	3	3	3	3	Autre charcuterie		
90 <sup>b</sup> Andere Wurstwaren	221	272	245	235	14	13	18	19	Gibier à poil ou à plume		
81 Wildbret, Wildgeflügel	885	990	1,317	1,583	2	3	4	5	Volailles vivantes		
83 Geflügel, lebend	452	490	248	312	18	10	7	5	Volailles mortes		
84 Geflügel, getötet	2,096	2,081	2,811	3,143	1	2	1	2	Oeufs		
Eier	10,453	10,415	8,848	8,807	4	4	9	4	Lait condensé, stérilisé, etc.		
92 Milch, kondensiert, sterilisiert etc.	57	81	109	148	88,544	37,226	29,233	25,899	Beurre frais		
93 <sup>a</sup> Butter, frisch	4,109	3,636	4,330	3,859	17	12	14	11	Saïdoux		
95 Schneecheschmalz	1,728	2,300	1,455	1,706	1	3	1	1	Oléomargarine; suif comestible		
96 Margarine-rin, Speisatalg	1,244	1,338	882	1,164	69	58	122	126	Beurre de margarine; succédanés du beurre		
97 <sup>a</sup> Margarinabutter; Buttersurrogate	140	25	152	38	10	10	5	Beurre de coco			
Kokosbutter	54	32	22	80	2	3	1	1	Fromage à pâte molle		
Weichkäse	1,981	1,943	1,769	1,755	24	20	14	19	Fromage à pâte dure: Grana		
Hartkäse: Grana	612	433	861	840	—	—	—	—	Fromage à pâte dure: autre		
Hartkäse: anderer	1,224	754	622	676	30,557	30,864	27,053	24,150	Sucreries et confiseries		
Zuckerwaren und Zuckerbäckerwaren	297	295	453	399	1,271	988	1,092	1,214	Feuilles de tabacs non manufacturées		
Tafelblätter, unverarbeitet	10,485	8,978	6,907	7,057	—	—	—	—	Cigares		
112 Cigarren	79	103	97	88	207	318	488	380	Cigarettes		
113 Cigaretten	238	156	275	161	2	2	3	2	Bière en fûts jusqu'à 2 hl		
114 <sup>a</sup> Bier in Fässern, bis zu 2 hl	10,119	9,136	9,965	9,893	198	229	215	254	Vin naturel en fûts, jusqu'à 150		
Naturwein in Fässern, bis zu 15°	168,840	197,155	137,968	138,877	219	175	224	87	Vins Marsala, etc., en fûts		
Weine aus Marsala, etc., in Fässern	1,234	650	2,141	2,448	—	—	—	—	Vin naturel en bouteilles, etc.		
Naturwein in Flaschen etc.	245	210	269	296	169	103	227	147	Rhum, cognac, etc. en fûts		
Schaumweine in Flaschen	553	387	796	822	48	65	87	56	Rhum, cognac, etc. en bouteilles, etc.		
Rum, Cognac etc., in Flaschen	333	352	375	285	17	33	12	15	Vermouth jusqu'à 18°		
127 <sup>a</sup> Wermut bis und mit 18°	16	22	60	22	29	22	29	36	Vinaigre et acide acétique:		
Essig und Essigsaure:	—	—	—	—	—	—	—	—	— contenant 12% ou moins en acide		
mit einem Säuregehalt von 12%	37	44	20	50	1	52	1	—	acide pur		
oder weniger	8	2	2	4	—	—	—	—	— contenant plus de 12% en acide		
— mit einem Säuregehalt über 12%	—	—	—	—	—	—	—	—	acide pur		
<b>Tiere</b>	<b>Stücke</b>	<b>Stücke</b>	<b>Stücke</b>	<b>Stücke</b>	<b>Stücke</b>	<b>Stücke</b>	<b>Stücke</b>	<b>Stücke</b>	<b>Animaux</b>		
122 Pferde zum Schlachten	479	632	663	848	2	4	1	1	Chevaux de boucherie		
122 <sup>b</sup> Pferde, andere	381	545	438	596	129	106	77	86	Autres chevaux		
123 <sup>a</sup> Fellen	297	269	269	330	16	5	4	7	Poulains		
126 <sup>a</sup> Ochsen mit Milchzähnen: Schlachtvieh	2,065	987	1,539	693	3	—	11	—	Boeufs avec dents de lait: de boucherie		
126 <sup>b</sup> Ochsen mit Milchzähnen: Nutzvieh	5	8	9	20	1	4	—	—	Boeufs avec dents de lait: de ferme		
126 <sup>c</sup> Ochsen ohne Milchzähne	3,456	2,805	2,696	2,809	—	—	—	—	Boeufs sans dents de lait		
127 <sup>a</sup> Stiere zur Zucht	1	1	—	—	629	617	222	287	Taureaux destinés à la reproduction		
127 <sup>b</sup> Stiere zum Schlachten: mit Milchzähnen	879	390	715	399	56	—	2	1	Taureaux de boucherie: avec dents de lait		
127 <sup>c</sup> Stiere zum Schlachten: ohne Milchzähne	45	20	61	35	—	—	31	2	Taureaux de boucherie: sans dents de lait		
128 <sup>a</sup> Kuh: Schlachtvieh	202	42	187	47	618	624	727	1	Vaches: de boucherie		
128 <sup>b</sup> Kuh: Nutzvieh	167	27	29	20	1,409	1,752	518	758	Vaches: de ferme		
129 <sup>a</sup> Rinder: Schlachtvieh	63	50	66	50	—	—	—	—	Génisses: de boucherie		
129 <sup>b</sup> Rinder: Nutzvieh	8	1	—	—	608	571	194	287	Génisses: de ferme		
140 Kälber und mit 60 kg	1	2	5	8	76	20	899	112	Veaux jusqu'à 60 kg inclusivement		
141 Mastkühe über 60 kg	2,617	2,853	1,648	1,292	10	7	4	11	Veaux gras de plus de 60 kg		
142 <sup>a</sup> Andere weibliches Jungvieh	20	8	104	10	1,456	2,141	625	859	Autres jeunes bêtes femelles		
142 <sup>b</sup> Jungochsen	12	5	5	7	487	786	180	230	Bouvillons		
143 Schweine über 60 kg	3,678	6,490	3,161	7,103	7	1	14	6	Porcs de plus de 60 kg		
145 Schafe	7,315	10,065	5,912	5,945	162	98	18	20	Moutons		
<b>Düngstoffe</b>	<b>q netto</b>	<b>q netto</b>	<b>q netto</b>	<b>q netto</b>	<b>q netto</b>	<b>q netto</b>	<b>q netto</b>	<b>q netto</b>	<b>Engrais</b>		
164 Guano, nicht aufgeschlossen	—	—	—	—	—	—	—	—	Guano, non chimiquement préparé		
165 Knochen, rohes Knochenmehl etc.	16,541	12,563	16,407	18,738	663	1,980	601	806	Os, poudre d'os brute, etc.		
166 Thomasphosphate	125,684	89,488	95,724	86,225	—	—	—	—	Résidus de la déphosphoration du fer		
167 Kalidünger; Stassfurter Abraumsalze	15,191	14,578	17,479	15,086	—	—	—	—	Engrais de potasse: résidus de Stassfurt		
169 Aufgeschlossene Düngmittel	1,635	1,211	1,512	1,245	2,926	6,888	201	4,781	Engrais préparé		
<b>Häute, Leder, Schuhwaren</b>	<b>q netto</b>	<b>q netto</b>	<b>q netto</b>	<b>q netto</b>	<b>q netto</b>	<b>q netto</b>	<b>q netto</b>	<b>q netto</b>	<b>Cuir et peaux, chaussures</b>		
172 Häute, roh	1,693	2,289	1,788	1,911	4,994	5,984	6,565	7,823	Cuir bruts		
173 Felle, roh	738	436	264	559	2,180	2,427	2,071	2,187	Peaux brutes		
177 Bodenleder; Kopf und Bauchleder	3,390	1,965	3,687	1,989	88	7	56	9	Cuir pour semelles; collets et flancs		
178 Kalbleder, naturbraun, gewebt	26	65	28	32	27	48	18				

Gebrauchs- tarif Nr. oder Numm.	Gattung der Ware	Einfuhr — Importation				Ausfuhr — Exportation				Nature de la marchandise	
		Oktober — Octobre		November — Novembre		Oktober — Octobre		November — Novembre			
		1912	1911	1912	1911	1912	1911	1912	1911		
182	Zeug, Riemen- und Militärleder: — schwarz und naturfarbig . . . . .	106	182	140	109	81	17	26	57	Cuir pour harnais, courroies, etc.: — noirs ou de couleur naturelle	
183	lackiert und gefärbt . . . . .	28	25	21	28	—	1	—	— vernis ou teinté		
184	Nicht genannte Lederartea . . . . .	279	268	246	235	5	8	10	8		
188	Lederwaren, fertige . . . . .	208	121	231	185	24	14	20	Ouvrages en cuir, fins		
198	Ungefütterte Lederschuhe . . . . .	116	184	128	111	8	11	2	Souliers de cuir, non doublés		
195	Schuh mit Kalb-, Ziegen-, Schaf- und Phantasieoberleder etc. . . . .	465	429	464	380	512	384	355	Souliers avec empeigne de cuir de veau, de chèvre, de mouton et de fantaisie, etc.		
199	Schuh aus Stramini, Filz, Lasting etc. mit Ledersohle oder Lederbesatz . . . . .	407	311	225	200	152	124	120	Souliers en canevas, feutre, serge de Berry, etc., avec semelles en cuir ou garnis de cuir		
	Sämereien, Futtermittel etc. . . . .								Semences, fourrages, etc.		
208	Gras und Kieselsteine . . . . .	1,590	789	2,635	1,544	—	2	—	1		
204	Oelsamen, Oelfrüchte . . . . .	1,281	2,331	2,704	2,769	8	2	1	2		
211a	Laub, Schilf, Stroh . . . . .	59,775	46,007	70,043	55,104	141	9	291	146		
212	Hau . . . . .	25,745	40,898	45,440	41,450	1,212	4,186	2,405	Foin		
216a	Futtermehle, denaturiert . . . . .	51,119	52,720	64,294	57,770	119	2	52	2		
	Holz . . . . .								Farine pour le bétail, dénaturée		
221	Brennholz etc.: Laubholz . . . . .	43,242	41,668	39,184	39,567	16,377	17,965	16,182	16,185		
222	Brennholz etc.: Nadelholz . . . . .	72,761	65,902	63,794	54,773	2,767	1,796	985	1,169		
224	Holzkohle . . . . .	14,339	12,688	12,269	9,481	741	560	338	300		
225	Gerberrinde, Gerberlohe . . . . .	3,627	8,281	2,414	4,575	20	—	60	—		
229	Nutzholz rob: Laubholz . . . . .	9,348	8,320	7,829	9,515	1,054	1,608	490	8,737		
280	Nutzholz rob: Nadelholz . . . . .	59,157	72,370	49,851	84,458	8,585	5,461	11,241	11,349		
285	Bretter, etc., eichene . . . . .	15,575	20,567	11,467	17,908	120	25	97	—		
286	Bretter, etc., aus anderem Laubholz . . . . .	16,265	9,625	8,484	7,737	706	1,611	966	495		
237	Bretter, etc., aus Nadelholz . . . . .	120,168	117,688	92,800	121,386	5,923	6,845	11,592	8,146		
241	Fourniere aller Art . . . . .	1,346	668	437	530	—	—	—	Placages de tout genre		
259	Möbel etc., glatt, rob . . . . .	256	277	154	281	58	20	26	Meubles, etc., unis, bruts		
260	Möbel etc., glatt, andere . . . . .	318	358	304	300	54	32	31	32		
261	Möbel etc., gekehlt etc.: rob . . . . .	161	215	131	237	2	82	18	162		
262	Möbel etc., gekehlt etc.: andere . . . . .	1,065	882	1,009	955	107	38	34	56		
264a	Möbel etc., geschnitten, gestochen etc.: — andere als rob . . . . .	225	260	223	141	68	82	50	58		
	Papier u. graphische Erzeugnisse . . . . .								Papier et produits d'arts graphiques		
289	Holzschnell. Holzmehl; Lumpenhalbstoff . . . . .	1,981	2,212	928	1,415	1,400	1,128	1,487	1,824		
290	Cellulose etc., ungebleicht . . . . .	5,982	2,327	2,707	1,219	2,289	2,272	2,632	2,887		
291	Cellulose etc., gebleicht . . . . .	4,991	3,170	5,367	2,382	1,957	1,598	1,726	1,268		
292	Pappen, grane, Holz, Strohpappe, etc. . . . .	2,278	2,511	1,752	2,775	274	262	277	352		
300	Zeitungsdruktpapier . . . . .	153	558	322	1,092	—	—	2	2		
801	Anderes einfarbiges Druckpapier etc.: Typographische oder lithographische Drücke, lose oder broschiert . . . . .	4,875	2,876	8,717	3,314	264	124	236	205		
	Phototypies, etc., en feuilles ou brochées . . . . .								Autre papier à imprimer, etc.; unicolore		
312	— einfarbig . . . . .	455	405	877	428	292	285	320	255		
314	— mehrfarbig . . . . .	588	604	454	548	221	154	234	267		
316	Lichtdruckbilder, etc., lose od. broschiert . . . . .	208	128	178	168	27	17	25	37		
320	Papiertapeten . . . . .	688	611	1,074	791	—	1	1	1		
321	Bücher, gedruckt . . . . .	4,178	8,905	3,953	4,190	788	689	752	765		
	Spinnstoffe . . . . .								Matières textiles		
841	Baumwolle, rob . . . . .	16,844	18,910	34,800	30,526	—	—	—	Coton brut		
344	Baumwollabfälle . . . . .	3,999	2,529	2,442	3,116	3,280	6,488	5,304	2,726		
	Garn, rob, einfach . . . . .								Déchets de coton		
847	— bis und mit Nr. 19 . . . . .	72	64	87	67	126	135	128	129		
848	— von Nr. 20 bis 119 . . . . .	1,295	1,858	1,087	1,344	1,742	1,243	1,834	1,315		
849	— von Nr. 120 und darüber . . . . .	432	377	485	398	3	2	2	7		
856	Garn, gebleicht, glacierte, mercerisé . . . . .	77	35	45	76	275	302	188	231		
857	Garn, gefärbt, bedruckt . . . . .	184	60	128	122	598	660	640	672		
859	Garn, für den Detailverkauf . . . . .	304	248	298	246	298	338	294	253		
860	Gewebe, glatt oder geköpft: — rob, von 12 kg und mehr per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	220	285	178	182	101	140	56	78		
361	— von 6—12 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	4,111	2,789	3,808	3,142	732	611	513	691		
863	— von wenigerals 6 kg per 100 m <sup>2</sup> : — mit 20 und mehr Fäden auf 5 mm <sup>2</sup> . . . . .	254	128	284	189	253	814	265	280		
864	— gebleicht, mercerisé, imprégniert . . . . .	198	152	184	166	851	814	321	883		
865	— gefärbt . . . . .	319	270	301	262	558	412	570	898		
866	bedruckt . . . . .	322	223	203	265	661	697	516	794		
867	Buntgewebe: glatt oder geköpft . . . . .	316	297	215	254	439	748	867	758		
369	Piqués, Basins etc.: rob . . . . .	14	11	12	5	21	48	20	39		
870	Piqués, Basins etc.: andere . . . . .	368	844	882	882	25	32	9	26		
871	Sammetartige Gewebe . . . . .	252	159	186	188	1	1	1	1		
875	Bobbinettgewebe . . . . .	127	99	126	67	—	2	1	1		
876	Plattstichgewebe . . . . .	—	—	—	—	163	186	220	238		
881	Bänder . . . . .	117	100	117	97	28	22	34	26		
884	Kettentrichstickereien: Vorhänge . . . . .	10	10	14	9	262	189	184	169		
885	Kettentrichstickereien: andere . . . . .	5	8	4	8	184	155	119	192		
886	Plattentrichstickereien: Besatzartikel . . . . .	9	8	4	8	6,818	7,716	7,015	7,795		
887	Plattentrichstickereien: Tüllstickereien . . . . .	14	12	9	10	147	104	157	115		
888	Plattentrichstickereien: andere . . . . .	11	8	8	9	625	498	626	480		
890	Spitzen: Valenciennes, gewebt . . . . .	11	12	7	8	2	1	1	2		
891	Spitzen: andere . . . . .	7	5	6	6	1	1	—	1		
895	Linoleneptische . . . . .	2,470	2,670	2,092	2,512	15	8	1	9		
896a	Flachs, Hanf, Ramie, Manilahanf . . . . .	2,599	1,015	1,789	1,781	28	28	9	18		
	Garn, einfache, rob: Leinengarne über Nr. 5 bis und mit Nr. 24; Hanf und Ramiegarne über Nr. 5 . . . . .	304	278	285	291	—	8	20	11		
898b	Garn, einfach, rob: Leinengarne von Nr. 25 und darüber . . . . .	285	85	154	201	—	2	—	—		
899a	Garn, einfach, rob: aus Jute . . . . .	821	786	544	688	—	—	—	9		
400	Garn, gekocht, gelagert, cremiert, gebleicht: — von Nr. 41 und darüber; Leinengarne von Nr. 25—40 . . . . .	426	339	243	197	—	—	—	4		
405	Jutegewebe, rob, unter 9 Fäden . . . . .	1,288	1,437	2,606	2,280	3	7	—	54		
411a	Gewebe, gekocht, cremiert, gebleicht . . . . .	272	208	298	224	61	82	44	4		
412	Gewebe, gefärbt, bedruckt . . . . .	199	72	56	52	2	6	12	4		
418	Buntgewebe . . . . .	40	46	29	161	—	—	—	—		
423	Stricke, Tüne . . . . .	18	28	46	35	—	5	25	4		
425	Aut. Seilearbeiten, Netze ausgezogenen . . . . .	191	200	115	209	80	79	51	140		
434	Seideabfälle; defekte Cocous . . . . .	1,954	1,872	1,929	1,491	1,272	1,598	877	1,365		
435	Peignée . . . . .	1,467	1,406	1,230	1,380	388	294	265	388		
436	Grège . . . . .	697	621	515	418	88	112	79	97		
437	Florettseide, ungezwirnt . . . . .	45	69	44	30	819	151	822	118		
438	Organzin . . . . .	1,523	1,150	1,163	1,104	408	389	332	387		
436b	Trame . . . . .	713	601	683	628	847	522	906	813		
439	Florettsseide, gezwirnt . . . . .	60	93	49	61	1,166	996	866	988		
440	Seide, gefärbt . . . . .	28	28	84	80	414	888	426	872		
	Näh-, Stick- und Posamentiersiede: — rob . . . . .	—	—	—	—	29	25	26	24		
443	— rob . . . . .	22	17	21	26	48	48	38	48		
444	— gefärbt . . . . .	4	2	2	2	7	7	4	7		
445	— für den Detailverkauf . . . . .	7	6	7	5	84	88	87	41		
446	Kunstseideidc . . . . .	87	68	73	72	830	275	261	849		
447a	Seidenleutelstuch . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—		
	Andere Waren aus Seide etc. . . . .								Autres articles en soie, etc.:		
447b	— am Stück . . . . .	228	188	166	180	1,723	1,226	1,417	1,587		
448	— zerschnitten etc. . . . .	8	7	5	8	86	40	81	40		
449	Bänder . . . . .	52	48	89	40	491	482	455	455		
450	Posamentierwaren . . . . .	32	38	29	30	1	2	1	2		
451	Stickereien . . . . .	7	7	5	5	27	25	19	18		

Gebrauchs- fertig Tüllung	Gattung der Ware	Einfuhr — Importation				Ausfuhr — Exportation				Nature de la marchandise	
		Oktober — October		November — November		Oktober — October		November — November			
		1912	1911	1912	1911	1912	1911	1912	1911		
Wollgarne: Kammgarn		q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	Fils de laine peignée:	
— rob, einfache . . . . .	336	440	326	471	412	436	395	364	— écrus, simples . . . . .		
— rob, mehrfach . . . . .	394	271	321	271	514	520	554	544	— écrus, à plusieurs bouts . . . . .		
— gebleicht, gefärbt etc. mehrfach . . . . .	266	280	281	211	2	4	5	3	— blanchis, teints, etc., à plusieurs bouts . . . . .		
Garne für den Detailverkauf . . . . .	474	393	332	381	153	149	129	86	Fils pour la vente en détail . . . . .		
Kammgarngewebe, rob.	7	5	13	12	184	261	202	250	Tissus blancs, teints, imprimés:		
Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt:									— de pins de 300 g par m <sup>2</sup>		
— über 300 g per m <sup>2</sup> . . . . .	872	808	807	785	16	81	60	54	— Zanella et sérge . . . . .		
— Zanella und Sérge . . . . .	97	80	68	65	—	—	—	—	— de 800 g ou moins par m <sup>2</sup>		
— von 300 g und weniger per m <sup>2</sup> . . . . .	757	665	554	547	90	109	89	72	Tapis de pieds, fins . . . . .		
Bodenstoffe, feine . . . . .	563	883	589	898	8	5	3	6	Rubanerie . . . . .		
Bänder . . . . .	16	22	15	18	1	—	—	—	Passementerie . . . . .		
Posamentierwaren . . . . .	25	18	21	20	—	1	—	— Broderies . . . . .			
Stickereien . . . . .	8	8	5	11	17	59	88	47	Tresses de paille, écrues . . . . .		
Strohgeflechte (Tressen), rob . . . . .	1,372	847	1,259	1,018	70	21	82	— Tresses, autres . . . . .			
— andere . . . . .	24	37	51	39	620	448	682	572	Articles en paille, etc., teints, imprimés, avec ornements, etc.		
Waren aus Stroh etc., gefärbt, bedruckt, mit Verzierung . . . . .	8	5	7	4	815	814	837	407			
Kautschuk und Guttapercha											
Bänder, Streifen, Platten, Kugeln etc.: ohne Gewebe- oder Metalleinlage . . . . .	141	138	139	122	6	4	5	3	Caoutchouc et gutta-percha		
Schlängchen Röhren: m. Gew. od. Metalleinl. . . . .	242	253	230	231	5	6	19	7	Bandes, feuilles, plaques, boules, etc.: sans intercalation métallique ou de tissus . . . . .		
Gewebe in Verbund m. and. Textilstoffen . . . . .	28	21	20	21	97	98	100	88	Tuyaux, tubes: av. intercal. métal. ou d. tissus . . . . .		
Konfektion									Tissus combinés av. d'autres matières textiles . . . . .		
Liebwäsche aus Baumwolle, Leinen etc. . . . .									Confection		
— Hemden . . . . .	95	100	99	79	11	2	4	3	Lingerie en coton, lin, etc.:		
— Hemdenkragen, Manschetten etc. . . . .	66	55	77	63	—	—	—	—	— chemises . . . . .		
— andere . . . . .	152	158	121	147	37	22	19	22	— cols, manchettes, etc. . . . .		
Korseiten aus Baumwolle . . . . .	155	135	126	136	—	1	—	— autre . . . . .			
Wirk- und Strickwaren:									Corsets, de coton . . . . .		
— Strümpfe aus Baumwolle etc. . . . .	26	23	31	19	—	—	—	—	Bonneterie, tricots:		
— and. a. B'wolle etc., ohne Handschuhe . . . . .	168	182	117	142	128	113	106	75	— bas de coton, etc. . . . .		
— a. Seide, ohne Strümpfe u. Handschuh . . . . .	6	5	5	3	133	96	125	85	— autres, en coton, etc., sauf les gants . . . . .		
— a. Wolle, ohne Strümpfe u. Handschuh . . . . .	329	322	243	215	408	342	367	272	— en soie, sauf les gants et les bas . . . . .		
Herrenkleider:									Vêtements pour hommes:		
— aus Baumwolle, Leinen etc. . . . .	85	86	85	84	1	1	—	1	— en coton, lin, etc. . . . .		
— ans Wolle . . . . .	625	644	394	376	3	4	3	4	— en laine . . . . .		
Damenkleider:									Vêtements pour dames:		
— ans Baumwolle, Leinen etc. . . . .	206	233	172	150	8	3	6	5	— en coton, lin, etc. . . . .		
— aus Seide . . . . .	36	31	19	25	1	1	1	1	— en soie . . . . .		
— ans Woll . . . . .	762	600	457	571	1	4	5	4	— en laine, sauf les gants et les bas . . . . .		
bestickt; Spitzenkleider . . . . .	6	5	3	3	1	1	1	1	Vêtements pour hommes:		
Krawatten aller Art . . . . .	20	17	23	17	—	—	—	—	Cravates de tout genre . . . . .		
Mineralische Stoffe									Matières minérales		
Kies und Sand	62,727	40,008	51,676	47,200	2,548	3,874	2,136	2,961	Gravier; sable . . . . .		
Bruchsteine, rob . . . . .	17,245	20,273	17,259	15,500	1,656	1,384	1,453	4,502	Pierres de carrière, brutes . . . . .		
Kalk, hydraulischer . . . . .	3,455	3,185	1,476	1,459	17,498	15,904	10,107	9,128	Chaux hydraulique . . . . .		
Romanzement . . . . .	15,897	17,117	12,723	13,303	7	33	10	112	Ciment romain . . . . .		
Portlandzement . . . . .	6,793	20,599	4,351	4,198	26,747	30,688	25,401	26,485	Ciment Portland . . . . .		
Asphalt und Erdharze, rob . . . . .	1,796	1,585	1,851	1,791	54,808	38,003	44,787	36,221	A-phalte et bitumes, brutes . . . . .		
Steinkohlen . . . . .	1,647,480	1,612,408	1,498,190	1,435,758	—	—	—	—	Houille . . . . .		
Coaks . . . . .	401,598	376,593	402,295	345,715	7,877	9,179	6,481	8,482	Coke . . . . .		
Briketts . . . . .	875,287	938,275	806,753	967,085	337	420	190	181	Briquettes . . . . .		
Ton, Steinzeug; Töpfwaren									Argile et grès; poteries		
Backsteine, rob und engobiert: ungelocht oder quergelocht . . . . .	1,880	3,609	1,928	2,211	8,611	3,179	5,975	4,524	Briques, brutes ou engobées: pleines ou percées transversalement . . . . .		
Backsteine, Röhren, etc.: feuerf. säurefest . . . . .	11,867	15,145	12,263	13,949	353	48	72	259	Briques, tuyaux, etc.: réfract. a. fena. acides . . . . .		
Steinzeugwaren, feine . . . . .	361	809	391	866	3	4	4	4	Poterie fine en grès . . . . .		
Töpfwaren mit weissem oder gelblichem Bruch; Parian, Biskuit . . . . .	1,510	958	1,488	1,057	5	6	2	2	Poterie à cassure blanche ou jaunâtre; parian, biscuit . . . . .		
Isolatoren aus Porzellan . . . . .	1,059	1,068	1,198	931	10	28	4	20	Isolateurs en porcelaine . . . . .		
Porzellan . . . . .	1,499	1,509	1,860	1,599	14	7	8	11	Porcelaine . . . . .		
Glas									Verre		
Fensterglas, naturfarbig . . . . .	5,098	6,544	5,418	7,389	—	—	—	—	Verre à vitres, de couleur naturelle . . . . .		
Hohlglas aus halbweissem Glas . . . . .	263	313	881	453	102	101	2	3	Verrière de verre mi-blanc . . . . .		
Hohlglas aus farblosem Glas . . . . .	1,688	2,450	1,646	2,388	87	80	36	22	Verrerie de verre incoloré . . . . .		
Hohlglas, geschliffen, graviert etc. . . . .	870	747	768	987	15	11	17	13	Verrière polie, gravée, etc. . . . .		
Metalle									Métaux		
Roheisen, Rohstahl . . . . .	141,487	85,472	102,438	83,451	—	—	—	—	Fer et acier bruts . . . . .		
Bruchsteine und Alteisen . . . . .	14,198	7,103	11,407	12,404	44,289	30,878	40,175	31,662	Débris de fer et ferraille . . . . .		
Rundseisen, unter 75 mm Dicke . . . . .	30,176	12,983	27,899	18,222	6	11	49	2	Fer rond, de moins de 75 mm . . . . .		
Waldrath in Ringen . . . . .	11,764	7,818	13,301	11,594	3	—	—	—	Fer à filer, en torches . . . . .		
Flachseisen; Quadratseisen, unter 36 cm . . . . .	19,008	11,128	17,952	11,859	55	11	44	7	Fer plat, fer carré, de moins de 36 cm . . . . .		
Façoneisen roh:									Fers spéciaux bruts:		
— Querschnitt 12 cm und mehr . . . . .	35,278	42,452	37,448	36,024	9	62	33	27	— section de 12 cm ou plus . . . . .		
— 6—12 cm . . . . .	14,796	12,181	12,223	8,320	191	89	18	13	— de 6 à 12 cm . . . . .		
— unter 6 cm . . . . .	4,603	2,900	4,293	2,365	157	184	51	183	— de moins de 6 cm . . . . .		
Eisen gezogen oder kalt gewalzt:									Fer étiré ou laminé à froid:		
— rob, unter 12 kg per Meter . . . . .	1,925	1,752	2,139	1,793	299	364	445	406	— brut, de moins de 12 kg par mètre . . . . .		
— verblebt, verzinkt etc. . . . . .	2,007	1,696	2,069	1,545	39	17	8	15	— plombé, étamé, etc. . . . .		
Eisenblech, rob, verzinkt etc. . . . .									Tôle de fer brute, zinguée, etc. . . . .		
— 10 mm Dicke und mehr . . . . .	8,069	11,739	7,712	5,888	1	—	—	—	— épaisseur 10 mm et plus . . . . .		
— von 8 bis 10 mm . . . . .	7,541	4,606	5,587	3,778	110	106	8	8	— 8 à 10 mm . . . . .		
Dekapierte Bleche etc., unter 3 mm . . . . .	7,701	6,842	9,963	8,217	35	158	50	37	Tôle décapée, etc., moins de 3 mm . . . . .		
Anderes Eisenblech unter 3 mm . . . . .									Autre tôle de fer, moins de 3 mm:		
— rob . . . . .	6,794	5,739	5,815	6,110	12	108	1	1	— brute . . . . .		
— verzinkt, verblebt, verzinkt . . . . .	25,016	17,721	22,582	16,240	6	—	12	1	— étamée, plombée, zinguée . . . . .		
Schießen, 15 kg und mehr per Meter . . . . .	54,456	18,763	44,485	17,935	—	—	—	—	Rails, 15 kg ou plus par mètre . . . . .		
Feilen, Raspen, unter 16 cm . . . . .	10	19	14	9	80	95	89	105	Limes, râpes, de moins de 16 cm . . . . .		
Sensen, Sicheln, Gabeln . . . . .	15	22	154	21	—	1	1	1	Faucille, facilles, fourches . . . . .		
Landwirtschaftliche u. Gartenwerkzeuge:									Outils pour l'agriculture et l'horticulture . . . . .		
Schlosser und Spiegelwaren:									Serrurerie, ferblanterie:		
— rob, gefüllt etc. . . . .	800	714	755	758	68	119	77	130	— brutes, limées, etc. . . . .		
— verzinkt, verkupfert etc. . . . .	898	917	988	1,003	500	469	282	214	— étamées, cuivrées, etc. . . . .		
— bemalt, lackiert etc. . . . .	490	357	371	422	17	16	7	10	— peintes, vernies, etc. . . . .		
— emailiert . . . . .	230	158	290	239	389	387	333	312	— émaillées . . . . .		
Waren aus Grauguss:									Ouvrages en fonte grise:		
— rob, 100 kg und mehr per Stück . . . . .	7,486	1,670	8,006	2,988	913	1,025	164	496	— bruts, 100 kg ou plus par pièce . . . . .		
— rob, 40—100 kg per Stück . . . . .	1,183	1,891	1,692	2,168	113	80	146	208	— bruts, 40 à 100 kg par pièce . . . . .		
— rob, 5—40 kg per Stück . . . . .	3,194	3,109	2,802	3,496	221	438	263	241	— bruts, 5 à 40 kg par pièce . . . . .		
— rob, weniger als 5 kg per Stück . . . . .	1,170	1,397	1,104	960	102	37	79	75	— moins de 5 kg par pièce . . . . .		
— emailiert . . . . .	1,190	959	1,448	883	2	—	—	—	émaillés . . . . .		
— andere 100 kg und mehr per Stück . . . . .	698	933	314	265	187	125	173	123	— autres, 100 kg ou plus par pièce . . . . .		
— andere, 40—100 kg per Stück . . . . .	313	358	290	174	155	302	17	84	— autres, 40 à 100 kg par pièce . . . . .		
— andere, 5—40 kg per Stück . . . . .	429	441	478	469	68	68	54	44	— autres, 5 à 40 kg par pièce . . . . .		
— andere, weniger als 5 kg per Stück . . . . .	516	610	460	460	58	28	39	37	— moins de 5 kg par pièce . . . . .		
Schmiedewaren, andere als rohe, von weniger als 25 kg per Stück . . . . .	783	966	992	1,166	325	233	397	370	Ouvrages en fer forgé, etc., autres que bruts de moins de 25 kg par pièce . . . . .		
Kupfer in Barren, Blöcken etc. . . . .	1,384	812	3,125	1,101	18	8	14	13	Cuivre en barres, saumons, etc. . . . .		
Kupferbruch, Altmetall . . . . .	1,694	807	1,339	1,289	2,144	882	1,723	1,173	Débris de cuivre, vieux métal . . . . .		
Kupfer											

Gebrauchs- tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr — Importation				Ausfuhr — Exportation				Nature de la marchandise	
		Oktober — Octobre		November — Novembre		Oktober — Octobre		November — Novembre			
		1912	1911	1912	1911	1912	1911	1912	1911		
833	Kupferwaren:									Ouvrages en cuivre:	
834	— roh, nicht abgedreht	110	75	93	102	56	35	46	45	— bruts, non tournés	
835	— abgedreht	177	147	144	148	25	11	47	12	— tournés	
836	— poliert, mattiert	333	253	315	287	68	53	133	39	— polis, matés	
837	— vernickelt, hemalt etc.	476	388	478	581	104	70	108	72	— nickelés, peints, etc.	
841	Weichblei in Barren, Blöcken etc.	2,317	2,963	8,167	3,099	15	—	16	586	Plomb doux en barres, saumons, etc.	
848	Zink in Barren, Blöcken etc.	2,214	1,827	2,878	1,829	2,887	2,228	1,836	2,207	Zinc en barres, saumons, etc.	
849	Zink, gewalzt, Stangen, Blech etc.	1,332	1,119	1,330	1,096	3	2	—	—	Zinc laminé, barres, tôle, etc.	
856	Zinn in Barren, Blöcken, Platteu	278	1,405	1,528	1,154	14	122	108	2	Étain en barres, saumons, plaques	
860	Stanniol	85	77	90	136	92	102	105	115	Tin	
862	Nickel, gewalzt, Blech, Röhren etc.	453	455	296	325	2	3	2	1	Nickel laminé, tôle, tuyaux, etc.	
863	Aluminium, rein etc., in Masseln etc.	3	113	8	224	11,681	2,454	7,624	3,541	Aluminium pur, cu masses, etc.	
	Aluminium, rein etc., in Stangen, Blech,									Aluminium pur, etc., en barres, tôle, tuyaux, fil.	
	Röhren, Draht	415	253	212	184	212	97	279	180		
869a	Gold, unbearbeitet	kg netto	kg netto	kg netto	kg netto	kg netto	kg netto	kg netto	kg netto	Or, non ouvré	
869b	Silber, unbearbeitet	1,584	1,866	2,854	2,185	82	63	111	105	Argent, non ouvré	
869d	Gold, gemünzt	6,620	7,557	14,446	6,701	592	587	893	1,279	Or monnayé	
869e	Silber, gemünzt	65	37	98	105	862	976	281	1,185	Orfèvrerie et argenterie	
874a	Gold- und Silberschmiedewaren	29,942	9,056	8,720	14,229	2,871	3,566	3,672	3,278	Argent monnayé	
874b	Bijouterie, echt	1,306	1,105	1,812	2,221	110	141	166	97	Orfèvrerie et argenterie	
		1,028	580	812	1,433	205	165	216	174	Bijouterie vraie	
	Maschinen und Fahrzeuge									Machines et véhicules	
	Maschinenteile, roh vorgearbeitet									Pièces de machines, grossièrement ébauchées:	
879	— grohe	5,706	4,746	5,922	3,587	8	47	160	79	— grossières	
880	— unter 50 kg per Stück	165	194	399	207	4	4	7	— de moins de 50 kg par pièce		
881	Dampfkessel etc.: aus Eisen	3,833	3,012	4,124	3,648	1,938	8,765	2,597	2,401	Chaudières, etc.: en fer	
884	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	1,399	1,785	1,471	802	819	1,463	559	1,676	Machines pour la filature et le retordage	
885	Webschüle	85	100	106	70	4,857	8,426	4,755	4,181	Motiers à tisser	
886	Anderer Webereimaschinen	129	207	132	136	1,144	893	1,141	937	Autres machines pour le tissage	
887	Strick-, Wirk- und Verlitschmaschinen	111	65	123	100	245	293	258	177	Machines à tricoter, etc.	
888	Stückmaschinen, Fädelmaschinen	3,415	443	2,229	138	2,219	1,948	1,982	1,757	Machines à broder et à enfiler	
889	Nähmaschinen und fertige Teile	1,045	1,271	2,420	1,303	85	55	90	53	Machines à coudre et pièces finies	
890	Maschinen für den Buchdruck etc.	1,253	1,412	1,016	957	369	199	559	427	Machines pour l'imprimerie, etc.	
892	Hauswirtschaftliche Maschinen	264	243	273	260	52	30	24	26	Machines pour l'économie domestique	
893b	Landwirtschaftliche Maschinen	1,407	1,276	1,498	1,508	188	262	167	96	Machines pour l'agriculture.	
	Maschine der Tarifpositionen 894—898:									Les machines des numéros 894 à 898 du tarif d'usage:	
M-Dy.	Dynamo-elektrische Maschinen	390	298	325	208	8,063	7,312	6,056	6,760	Machines dynamo-électriques	
M. 1	Papiermaschinen; Färber-, Zeugdruck-, Bleicher- und Appreturmashinen	2,676	212	1,638	452	332	104	35	242	Machines pour la fabrication du papier; machines pour la teinturerie, l'impression sur étoffes, le blanchiment et l'apprêtage	
M. 2	Müllereimaschinen	75	63	79	246	5,726	5,465	4,976	6,460	Machines pour la minoterie	
M. 3	Wasser- u. Winddruckmasch., Pump-	317	384	267	317	5,388	3,458	3,918	3,812	Moteurs hydrauliques et à vent; pompes	
M. 4	Dampfmaschinen, Dampfturbinen etc.	286	326	715	125	3,167	5,650	5,092	2,948	Machines à vapeur; turbines à vapeur, etc.	
M. 5	Gas-, Petroli-, Benzin-, Heissluft- und Druckluftmaschinen etc.	195	81	176	186	7,753	4,601	5,889	4,823	Moteurs à gaz, à pétrole, à benzine, à air chaud, à air comprimé, etc.	
M. 6	Werkzeugmaschinen	4,422	3,602	4,103	3,978	807	890	761	681	Machines-outils	
M. 7	Maschinen für die Herstellung von Nahrungsmitteln; Kühlanklagen; Luftkompressoren	869	1,363	1,248	1,053	1,046	1,637	1,278	1,196	Machines pour la fabrication de substances alimentaires; installations frigorifiques; compresseurs d'air	
M. 8	Maschinen für die Fabrikation von Ziegeln, Cement etc.	110	325	214	169	78	461	129	80	Machines pour la fabrication des tuiles, du ciment, etc.	
M. 9	Maschinen u. mech. Geräte, nicht genannte	7,365	4,859	6,661	4,047	2,485	2,430	3,384	2,420	Machines et engins mécan. non dénommés	
893	Eiserne Konstruktionen etc.	3,568	1,010	4,040	981	446	631	687	240	Constructions en fer, etc.	
913b	Fahrwerke und Fahrräder mit Motor:									Véhicules, bicyclettes et tricycles à moteur:	
914b	— ohne Leder, ohne Polster	314	291	280	218	1,728	1,267	1,494	1,176	— sans cuir, non rembourrées:	
915	mit Leder oder Polster	368	279	256	188	440	882	245	101	— avec cuir, rembourrées:	
	Bicycles und Tandems ohne Motor	76	61	54	59	1	1	5		Bicyclettes et tandem, sans moteur	
	Uhren:									Horloges et montres	
938a	Uhrgehäuse, fertig, aus Nickel etc.	24,667	14,170	24,163	11,987	158,725	202,056	200,962	183,120	Boîtes de montres, finies, en nickel, etc.	
933b	Uhrgehäuse, fertig, aus Silber	753	205	102	222	24,650	18,184	25,638	19,674	Boîtes de montres, finies, en argent	
933c	Uhrgehäuse, fertig, aus Gold	185	120	83	56	10,200	8,651	8,540	9,119	Boîtes de montres, finies, en or	
935a	Taschenuhren aus Nickel etc.	1,464	3,110	1,361	3,290	611,141	665,881	667,203	640,323	Montres nickel, etc.	
935b	Silberne Taschenuhren	521	94	815	588	330,264	298,506	310,445	297,100	Montres argent	
935c	Goldene Taschenuhren	87	172	42	42	120,095	108,714	116,305	115,555	Montres or	
936d	Chronographen, Repetieruhren etc.	1	1	1	1	3,172	3,864	2,278	3,124	Chronographes, montres à répétition, etc.	
934	Fertige Bestaudteile	18	23	20	18	157	143	169	137	Pièces détachées finies	
	Instrumente und Apparate									Instruments et appareils	
937	Astron., geod., u. mathem. Instrumente	3	2	3	2	14	8	12	21	Instr. astronom., géodés., mathém.	
948	Gasmes., Kassakontrollapparate, Rechen- und Schreibmaschinen	292	243	323	250	56	51	60	98	Compteurs à gaz, caisses-controles, machines à calculer et à écrire	
953	Elektrische Kontrollapparate etc.	70	93	90	92	124	64	130	57	Compteurs électriques	
955	Photographen, Kinematographen etc.	112	64	121	98	699	634	750	658	Photographes, cinématographes, etc.	
956	Nicht genannte Instrumente u. Apparate für angewandte Elektrizität	480	392	424	418	776	812	894	589	Instruments et appareils pour les applications de l'électricité, non dénommés	
957	Pianos, Tafel- und Flügelklaviere	494	472	579	582	6	9	27	2	Pianinos, pianos droits ou à queue	
966	Musikwerke, fertige	42	41	29	26	140	136	186	140	Boîtes à musique, finies	
	Chemikalien und Farbwaren									Spécimens chimiques et couleurs	
989	Kolophonium	2,682	2,429	2,897	1,887	—	—	—	—	Colophane	
995	Terpenöl	1,512	1,766	2,181	1,360	34	106	28	13	Essence de térephenthine	
998	Weinstein, ungereinigt	—	19	4	2	88	183	275	204	Tartre brut	
1000	Aetzkali, Aetznatron, fest	8,894	6,921	7,794	8,146	—	—	—	—	Potasse et soude caustiques, à l'état solide	
1010	Calciumcarbid	108	104	17	231	32,410	33,878	84,481	86,687	Carbure de calcium	
1012	Chlorkalk	888	1,118	1,188	1,228	223	461	301	329	Chlorure de chaux	
1036	Schwefelsäure, schweflige Säure	8,306	9,284	7,094	9,291	1,399	354	445	397	Acide sulfurique, acide sulfureux	
1044	Kupfertritrol und Fungivore	100	235	780	291	5	81	—	—	Vitriol de cuivre et fungivores	
1051	Essigsäure mit brenzlichem Geruch; Milchsäure; Holzgeist, ungereinigt;	1,501	1,269	1,146	1,325	309	357	495	823	Acide acétique à odeur empyreumatique; acide lactique; esprit de bois, brut; acetone; etc.	
1055	Aceton; etc.	1,501	1,269	1,146	1,325	309	380	1,194	1,318	Extraits tannants	
1065a	Gerbstoffextrakte	1,857	1,822	1,676	1,905	1,399	1,380	1,194	1,60	Dérivés du goudron de houille, etc.	
1065b	Steinkohleerdeivate etc.	2,993	2,488	2,623	1,899	70	146	99	—	Benzine	
1066a	Benzin	16,310	12,612	11,486	13,112	—	—	—	—	Aniline	
1066a	Anilin	1,225	683	765	795	—	—	—	—	Combinaisons d'aniline	
1086b	Aullinverbindungen	798	616	905	637	115	184	110	142	Graisses, huiles, etc.	
1076	Leim	539	687	482	590	1,141	599	1,056	946	Graisses, huiles pour menuisiers, etc.	
1096	Blauholzextrakt etc.	707	419	544	274	616	358	278	813	Extrait de bois de Campêche, etc.	
1098	Anilinfarben; Teerfarben	607	486	667	501	7,394	6,757	6,688	6,852	Couleurs d'aniline, etc.	
1113	Firnisse, Lacke und Siccativ	615	559	684	553	41	47	37	70	Vernis, laques et siccatifs	
	Technische Fette, Oele etc.									Graisses, huiles, etc.	
1115	Leinöl, unverarbeitet	2,465	3,251	2,020	1,886	—	—	—	1	Huile de lin, brute	
1116	Olivenöl, denaturiert etc.	676	1,036	420	858	27	34	83	83	Huile d'olives, dénaturée, etc.	
1118	Flüssige Fette und Oele, nicht genannte, unverarbeitet	2,684	2,762	2,815	2,364	12	11	5	20	Graisses liquides et huiles, non dénommées, non travaillées	
1120	Kokosöl, Palmöl etc., unverarbeitet	2,062	1,891	1,149	3,010	10	—	—	2	Huile de coco, huile de palme, etc., brutes	
1121	Talg, Knochenfett etc., unverarbeitet	1,293	1,556	1,958	909	218	171	269	366	Suif, graisse d'os, etc., brutes	
1126	Petroleum	88,061	59,411	65,721	64,801	—	—	—	—	Pétrole	
1129	Paraffine und Caresine, rein	744	1,228	624	840	—	—	—	7	Paraffine et ciresine, pures	
1131	Maschinenschmieröle	14,683	11,349	18,919	14,684	41	47	37	70	Huiles pour le graissage des machines	
1141	Seifen, gewöhnliche; Schmierseife	1,768	1,894	1,579	2,169	30	39	69	24	Savons ordinaires; savon mou	
	Nicht anderweit genannte Waren									Articles non dénommés ailleurs	
1145	Quincaillerie- und Mercierwaren	1,									

Eidg. Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 32625. — 3. Januar 1913, 8 Uhr.

Chemische Fabrik Griesheim-Elektron,  
Frankfurt a. M. (Deutschland).

Chemische Produkte zum Färben von Pelzwaren  
(mit Ausschluss aller Farbstoffe für Leder).

## Elektrol

Nr. 32626. — 8. Januar 1913, 8 Uhr.

J. Vallaster, Fabrikation,  
Luzern (Schweiz).

Bedachungen.



N° 32627. — 10. Janvier 1913, 8 h.

Wassermann, Lieber & C°, fabrication et commerce,  
Lausanne (Suisse).

Produits à tremper, à durcir, à cémenter, à carburer, à décarburer, à recuire, à braser, à souder, à oxyder, à désoxyder, à coller, à couper, à brûler, à décapier, à affiner, à polir et à nettoyer les métaux. Matières, liquides, eaux, huiles, pâtes, tablettes, plaques, baguettes, fils, tubes, métaux et poudres à tremper, à durcir, à cémenter, à carburer, à décarburer, à recuire, à braser, à souder, à coller, à couper, à oxyder, à désoxyder, à décapier, à affiner, à polir et à nettoyer les métaux. Outils, appareils, machines et fours pour tremper, pour durcir, pour recuire, pour souder, pour braser, pour carburer, pour décarburer, pour coller, pour couper, pour brûler, pour oxyder, pour désoxyder, pour cémenter, pour décapier, pour polir, pour affiner, pour nettoyer et pour travailler les métaux. Chalumeaux. Brûleurs. Buses. Dards. Tuyères. Allumeurs. Régulateurs. Pointeurs. Soufflées. Soufflées. Soufflets. Becs. Pointets. Serpentins. Lampes. Briques. Cheminées. Four. Fourneaux. Réchauds. Cuves. Convertisseurs. Plateaux. Planches. Tables. Etablis. Robinets. Forges fixes et transportables. Ventilateurs. Aspirateurs. Appareils à vide. Crayons. Crayons. Encres de Chine. Alliages métalliques. Soudure. Brasure. Oxydes. Étain et ses alliages. Plomb et ses alliages. Cuivre et ses alliages. Nickel et ses alliages. Fer. Acier. Fonte. Natron. Calcium. Métal blanc. Métal anglais. Appareils électriques. Appareils de chauffage. Appareils à gaz. Appareils à lessive. Produits pharmaceutiques. Produits chimiques. Produits techniques. Produits alimentaires. Limes. Brosse. Lunettes. Brides. Etaux. Vis. Pinces. Serre-joints. Tenailles. Articles d'optique. Combustibles. Meubles. Mastic. Colles. Ciment. Carburants. Décarburants. Oxydants. Désoxydants. Films. Essences. Allumettes. Tuyaux. Pointes. Couleurs. Encres. Matériaux de construction. Boissons. Filtres. Produits photographiques. Plaques photographiques. Matières corrosives. Pierres. Matières antacides. Désinfectants. Trousses. Coffres. Outilage. Armoires. Nécessaires. Borax. Flux. Fondants. Décapants. Gaz de bouille et autres. Oxygène. Hydrogène. Acétylène. Air liquide. Acétone. Pétrole. Benzine. Huiles et graisses non comestibles. Matières réfrigérantes. Glace artificielle. Soufflées. Appareils d'éclairage. Appareils cinématographiques. Appareils photographiques. Appareils de projection. Appareils de reproduction. Savons. Caoutchouc. Charbon et ses agglomérés. Carbonate de soude. Soude. Cristaux. Liquides. Métaux antifrit. Rubans à écrire. Tampons. Bicarbonate de soude. Graphite. Silice. Acides. Bases. Réactifs. Pessaires. Lait sous toutes ses formes. Lait artificiel. Terre réfractaire. Matières, machines et appareils contre la poussière. Aspirateurs de poussières. Déchets. Rognures. Cendres. Poussières. Appareils sanitaires. Produits sanitaires. Poudres de toilette. Objets et articles de toilette. Articles de parfumerie. Eaux de toilette. Eau de Cologne. Crèmes. Cirages. Produits chimiques de tannerie. Toniques. Cuir. Bronzes en poudre. Matières pour l'entretien et le nettoyage des parquets, des plafonds, du cuir et du linoléum. Produits pour la lessive. Cires. Matières isolantes. Bougies. Caisses, caissettes, boîtes, cartons, étuis, récipients et papiers d'emballage. Mastic métalliques. Mastic pour fonte, fer et autres métaux. Pierres précieuses. Imprimés relatifs à tous ces articles.

## Otochim Otochem

Nr. 32628. — 13. Januar 1913, 8 Uhr.

Deutsche Dunlop Gummi-Compagnie Aktien-Gesellschaft,  
Fabrikation und Handel,  
Hanau a. M. (Deutschland).

Gummischwämme, sowie ganz oder teilweise aus Schwammgummi hergestellte Gegenstände, nämlich: Frottierbänder, Frottierhandschuhe, Schuhzulagen, Matratzen, Operationsunterlagen für Hospitälern, Füllung von Wärmflaschen, Kisseneinlagen, Zahplatzen.

DUNLOP

Nr. 32629. — 17. Januar 1913, 11 Uhr.

A. Hofmann, Handel,  
Bern (Schweiz).

Tuchwaren.



Nr. 32630. — 17. Januar 1913, 5 Uhr.

Uhrenfabrik Langendorf,  
Langendorf (Schweiz).

Uhr-Werke-Gehäuse und -Zifferblätter.

## LANCO

N° 32631. — 18 janvier 1913, 8 h.

Carlos Coppel, fabrication,  
Madrid (Espagne).

Montres.

## M. Z. A.

Nr. 32632. — 18. Januar 1913, 8 Uhr.

Emil Hofer, Fabrikation,  
Prättikon (Schweiz).

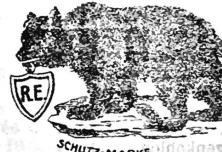
Hahnen.

## Glatt

Nr. 32633. — 18. Januar 1913, 3 Uhr.

Rud. Ernst, Fabrikation,  
Arwangen (Schweiz).

Aarwanger Schnitten (ein- und zweimal gebackene  
Lebkuchen), Gebäck.



(Übertragung von Nr. 10234 der Firma And. Ernst.)

Nr. 32634. — 18. Januar 1913, 3 Uhr.

Ad. Byland's W°, Fabrikation,  
Zürich (Schweiz).

Universal-Metall-Putzpommade in Blechdosen;  
Parkettboden- und Möbelwichse.



(Übertragung der Marken Nr. 6087 und 6514 von Ad. Byland.)

Nr. 32635. — 20 janvier 1913, 8 h.

Paul Aug° Cornioley, fabrication,  
Fleurier (Suisse).

Boîtes, cuvettes, cadrans, mouvements et étuis  
de montres.



Nr. 32636. — 20 janvier 1913, 8 h.

Paul Aug° Cornioley, fabrication,  
Fleurier (Suisse).

Boîtes, cuvettes, cadrans, mouvements et étuis  
de montres.



**Personen- u. Waren-**

# Aufzüge

für  
Geschäftshäuser  
und Hotels.

**Schindler & Cie.**  
Luzern.



Die J. O. B.  
**Lager-Kontrolle**  
ohne zu schreiben  
verbunden mit  
immerwährender Inventur  
ist das Ideal eines jeden  
Kaufmannes  
Verlangen Sie unverbindlichen  
Aufschluss bei 3009  
**Gebrüder Scholl**  
Organisations-Abteilung  
Poststrasse 3, Zürich-I

## Schweizerische Bundesbahnen Kreis II

Die Kreisdirektion II der schweizerischen Bundesbahnen in Basel eröffnet Konkurrenz über die Lieferung von Beleuchtungskohlen für Bogenlampen, teils erster, teils zweiter Qualität, nämlich:

### a. Für Reinkohlenlampen,

ungefähr 200 Meter Dachtkohlen von 10 mm Durchmesser,	> 600	> 11	>
> 1000	>	> 12	>
> 2400	>	> 13	>
> 6800	>	> 14	>
> 7600	>	> 15	>
> 6600	>	> 16	>
> 600	>	> 17	>
> 2900	>	> 18	>
> 1600	>	> 20	>
> 1800	>	> 24	>
> 1100 Homogenkohlen	> 12	>	
> 2700	> 13	>	
> 200	> 14	>	
> 1300	> 15	>	

### b. Für Flammenbogenlampen,

für Alba- und Axislampen,	ungefähr 20000 Meter Kohlenstifte von 10 mm Durchmesser
> 7400	> 11
> 26500	> 12
> 9500	> 13
> 8100	> 14
> 700	> 15
> 700	> 16

für Excellolampen, ungefähr 2000 Meter Kohlenstifte von 9 mm Durchmesser.

Die Ablieferung hat innerst 2 Monaten nach erfolgtem Zuschlag zu erfolgen.

Schriftliche Angebote für das Ganze oder für einzelne Posten mit der Aufschrift « Eingabe betreffend die Lieferung von Beleuchtungskohlen für Bogenlampen » sind bis 10. Februar 1913, mit Verbindlichkeit bis 30. April 1913, der unterzeichneten Kreisdirektion verschlossen einzureichen.

Die Preise sind per 100 Meter in Schweizer-Währung, Lieferung franko Verwendungsort (Stationen der Kreise I, II, III, IV und V der schweizerischen Bundesbahnen), Zoll und Verpackung inbegriffen, zu stellen.

Gesamtvergabe oder Teilung der einzelnen Positionen bleibt vorbehalten. Aus den Angeboten soll deshalb ersichtlich sein, ob die Preise nur für den ganzen Posten oder auch für Bruchteile der ausgeschriebenen Quantitäten gelten.

Nachbestellungen im Jahre 1913 sind zu den Konditionen der Hauptlieferung auszuführen. (620 Q) 165.

Für näherer Auskunft über die massgebenden Lieferungsvorschriften usw., wende man sich an den Telegrapheninspektor des Kreises II der schweizerischen Bundesbahnen in Olten, an welchen auch die allfällig gewünschten Musterkohlen gratis und franko abzuliefern sind.

Basel, den 21. Januar 1913.

Kreisdirektion II  
der schweiz. Bundesbahnen.

Le propriétaire du brevet Suisse, n° 54728, du 24 janvier 1911, pour (2028 X) (95.)

### Joint de cardan à bain d'huile

désire vendre ce brevet, en concédant des licences d'exploitation ou recevoir toute autre proposition visant à la mise en œuvre de l'invention en Suisse.

Pour tous renseignements, s'adresser à MM. Dufresne et Gardill, Agents de brevets, à Genève, 60—62, rue du Stand.